

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

外国人のための5か国語翻訳版広報

ポルトガル語

No.346

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

かぬま



■Festival de Azaléias de Awano Shiroyama

Awano Shoko Kai (Câmara de Comércio de Awano) ☎0289 (85) 2281

Em meados de abril, 20.000 azaléias florescerão lindamente! Haverá apresentação de show e barracas de comida.

Data: 18 (sáb) e 19 (dom) de abril

Local: Shiroyama Koen (Parque Shiroyama) (Kanuma-shi Kuchi Awano 1631-2)

Para informações mais detalhadas verifique a homepage da Câmara de Comércio de Awano.

<http://awano-shokokai.jp/tourism/>



■あわの城山つつじまつり

あわのしょうこうかい 粟野商工会 ☎0289 (85) 2281

4月中旬、20,000本のつつじがきれいに咲きます! 楽しいステージや食べ物の販売などがあります。

とき 4月18日(土)・4月19日(日)

ところ 「城山公園」(鹿沼市口栗野1631-2)

くわしくは粟野商工会のホームページを見てください。 <http://awano-shokokai.jp/tourism/>

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	29 de abril (quarta) 4月29日(水)
Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Plástico プラスチック
Lado oeste de Kurokawa 黒川西側	Plástico プラスチック

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

★Vamos reduzir o desperdício de alimentos (desperdício de alimentos se refere a alimentos que ainda são comestíveis, mas são jogados fora).

Os maiores desperdícios de alimentos são de arroz, pão e macarrão.

Compre apenas o que você vai comer.

Evite cozinhar demais. Ao comer fora, evite pedir muita comida.

★「食品ロス」を減らしましょう (食品ロスとは、まだ食べられるのに捨てられてしまう食べ物のこと)

捨てる量が一番多いのは、ごはん、パン、麺などです。

食べられる量を買いましょう。

作りすぎないようにしましょう。お店で食べるときは、頼みすぎないようにしましょう。

■Aviso sobre o programa de assistência escolar

Gakko Kyoiku-Ka Gakko Kyoiku-Gakari

(Divisão de Educação - Seção de Educação) ☎0289(63)2239

Está disponível apoio para pais de alunos do ensino fundamental e médio que enfrentam dificuldades financeiras que dificultam a frequência escolar e os estudos de seus filhos.

Para mais detalhes, consulte a sua escola.

■就学援助制度のお知らせ

がっこうきょういくがっこうきょういくがかり 学校教育課学校教育係 ☎0289(63)2239

経済的な理由があって、学校に通い勉強することが難しい小学生・中学生の保護者に、支援があります。

詳しくは、学校に相談してください。

Valores do Seguro de Pensão Nacional e Forma de pagamento

Utsunomiya Nishi NenkinJimusho

(Escritório de pensões de Utsunomiya Nishi) ☎028 (622) 4281 (Orientação por voz ②→②)

É legalmente obrigado pagar os valores para a Pensão Nacional. Se você esquecer de pagar o valor do seguro, o valor anual que irá receber no futuro vai diminuir, ou poderá perder sua aposentadoria. Consulte o escritório caso tenha alguma dúvida.

国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所

国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Valores de Pensão Nacional a partir de abril de 2026

2026年4月からの国民年金保険料額

	Pagamento por transferência bancária 口座振替納付	Dinheiro/Cartão de Crédito 現金・クレジット納付
Pagamento no final do mês seguinte 翌月末納付 (当月保険料の翌月末引き落とし)	17,920円	17,920円
Desconto antecipado (Pagamento do valor do seguro do mês atual) 早割 (当月保険料の当月引き落とし)	17,860円	-
Pagamento antecipado de 6 meses 6か月前納 (6か月分をまとめて払う)	106,300円	106,650円
Pagamento antecipado de 1 ano 1年前納 (次の1年分をまとめて払う)	210,530円	211,220円
Pagamento antecipado de 2 anos 2年前納 (次の2年分をまとめて払う)	417,150円	418,510円

※Se tiver dificuldade para efetuar o pagamento por motivos financeiros, você pode solicitar a isenção desde o momento da aplicação até 2 anos e 1 mês antes dessa data. Pergunte no guichê para obter maiores detalhes

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1か月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

O horário de funcionamento do Machinoeki Shin-Kanuma-juku será alterado

Machi no Eki Shin/ Kanuma Juku ☎0289(60)2507

まちの駅 新・鹿沼宿の営業時間が変わります

まちの駅 新・鹿沼宿 ☎0289(60)2507

	Até o dia 31 de março de 2026 2026年3月31日まで	A partir do dia 1 de abril 2026年4月1日から
案内処 Balcão de informações (観光案内) Balcão de informações turísticas	9:00~19:00	9:00~18:00
直売所 Ponto de venda direta	9:00~18:00	9:00~17:30

Fechado: Toda segunda quarta-feira do mês (ou no dia seguinte, se for feriado).

休み: 毎月 第2水曜日 (祝日の場合は次の日)



*Os banheiros, o estacionamento e a área gramada estão disponíveis mesmo em feriados.

Para mais informações, dirija-se ao "Machinoeki Shin-Kanuma-juku".

※トイレ、駐車場、芝生広場は休みの日も使うことができます。

詳しくは、「まちの駅 新・鹿沼宿」に聞いてください

Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de abril

4月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511

(segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344

(segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども☎#8000または☎028-623-3511 (月～金は16:00～次の日の10:00、土・日・祝日は10:00～次の日の10:00)

大人☎#7119 または☎028-623-3344 (月～金は16:00～次の日の10:00、土・日・祝日は10:00～次の日の10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir. 行く前に電話をしてください。

No período da tarde ひる 昼	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista	No período da noite よる 夜	Clínico Geral, /Pediatria
	Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) ないか しょうにか しか 内科・小児科・歯科 にちようび しゆくしつとう 日曜日・祝日等10:00~12:00 うけつけ (受付は11:30まで) 13:00~17:00(受付は16:30まで)		Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) ないか しょうにか 内科・小児科 にちようび しゆくしつとう 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は21:30まで) げつ すい きんようび 月・水・金曜日19:00~21:00(受付は20:30まで)

Banco de Casas Desocupadas Propriedade Recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.302 (Asahigaoka)Para maiores detalhes,entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

空き家バンクおすすめ物件

No.302 (旭が丘) ※詳しくは、空き家対策係へ。



けんちくか あ や たいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243



Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

国際交流協会からのお知らせ

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japoneses atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana よび 曜日	Horário じかん 時間	Nome da classe きょうしつめい 教室名	Local ばしょ 場所
Quarta すい 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Quinta もく 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom どにち 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■O horário de funcionamento da prefeitura será alterado Gyosei Keiei- Ka Gyosei Keiei-Gakari
(Departamento de Gestão Administrativa, Seção de Gestão Administrativa) ☎0289(63)2211

Agradecemos a sua compreensão e colaboração.
Para mais detalhes, consulte o site da prefeitura.

Horário de funcionamento (horários em que você pode entrar na Prefeitura): 9h às 16h30

Nome do prédio: Prefeitura, Centro Comunitário

Quando começará?: A partir de 1º de junho de 2026

*Horário de atendimento telefônico: 8h30 - 17h15 (inalterado)

*Às segundas-feiras, os seguintes departamentos terão horário de funcionamento estendido: Divisão de Assuntos do Cidadão, Divisão de Seguros e Pensões, Divisão de Pagamento de Impostos, Divisão de Tributação, Divisão de Apoio à Infância e Divisão de Saúde (até às 19h).

*Você pode obter certidões em lojas de conveniência sem precisar ir à prefeitura. Algumas podem ser solicitadas online.

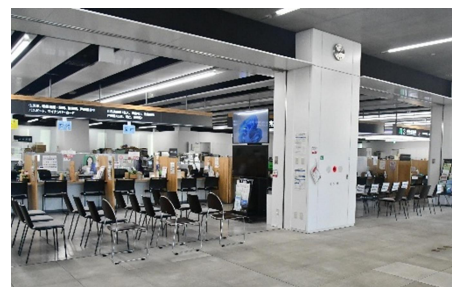
Para obter mais detalhes, consulte o site da cidade.

■市役所の受付時間が変わります

みなさんの理解と協力をお願いします。
詳しくは、市のホームページを見てください。



ぎょうせいけいえいかぎょうせいけいえいかり
行政経営課行政経営係 ☎0289(63)2211



まどぐち うけつけじかん しやくしょ はい じかん
窓口の受付時間 (市役所に入れる時間) : 9:00~16:30

しせつめい しやくしょ
施設名 : 市役所、コミュニティセンター

いつから? : 2026年6月1日から

でんわたいおう か
*電話対応 : 8:30~17:15 (変わりません)

※月曜日は市民課、保険年金課、納税課、税務課、子育て支援課、健康課で延長窓口があります。(19:00まで)

※市役所に来なくても、コンビニで証明書を取ることができます。オンラインで申請できるものがあります。

詳しくは市のホームページを見てください。

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

たげんごばんこうほう かぬまし けいさい
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

